



JTRAVEL

TẬN TÂM - TỬ TẾ - TRỌN VẸN

Giấy phép LHQT: 79-1266/2021

VP HN: 302 Cầu Giấy, P. Dịch Vọng, Q. Cầu Giấy, TP. Hà Nội, Việt Nam
VP HCM: 12 Nguyễn Văn Thủ, P. Đa Kao, Q.1, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam

TOUR HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH 2025

Ý – BỒ ĐÀO NHA – TÂY BAN NHA – PHÁP

Rome - Vatican - Lisbon - Fatima - Salamanca - Burgos - Lourdes - Paris

Thời gian: 12 ngày 11 đêm

Hàng không: Turkish Airlines



ĐIỂM NỔI BẬT:

- ✓ *Đền thờ Thánh Phêrô*
- ✓ *Đền thờ Thánh Gioan Laterano*
- ✓ *Đền thờ Đức Bà Cả*
- ✓ *Đền thờ Thánh Phaolô Ngoài Thành*
- ✓ *Đền Thánh Đức Mẹ Lộ Đức - Pháp*
- ✓ *Đền Thánh Đức Mẹ Fatima - Bồ Đào Nha*



CHƯƠNG TRÌNH CHI TIẾT

NGÀY 1: TP.HCM – ROME

18:30 Hướng dẫn viên công ty đón Quý Khách tại sân bay Tân Sơn Nhất, ga quốc tế đáp chuyến bay đi Rome, Ý.

- Chuyến bay dự kiến:
- **TK163 SÀI GÒN ISTANBUL 22:15 - 05:30**
- **TK1861 ISTANBUL ROME 09:10 - 09:55**
- Quý khách nghỉ đêm trên máy bay.

NGÀY 2: ROME

(Ăn trưa, tối)

09:55 – đoàn đến **sân bay Leonardo da Vinci** – Quý khách làm thủ tục nhập cảnh và tham quan **Rome – thủ đô nước Ý**, nơi được mệnh danh là “Thành phố của vẻ đẹp vĩnh hằng”. Rome nổi tiếng với những công trình kiến trúc mang dáng dấp của một vương quốc La Mã cổ xưa và huyền thoại. Quý khách sẽ tận mắt chứng kiến các tác phẩm nghệ thuật vĩ đại, những nhà thờ cổ và hàng loạt cảnh quan xinh đẹp làm say lòng du khách.

- **Đại vương cung Thánh đường Thánh Phaolô** Ngoại Thành – là một trong 4 thánh đường cổ quan trọng nhất thành Rome được Đại đế Constantin cho xây dựng trên nơi chôn cất Thánh Phaolô.
- **Nhà thờ tử đạo của Thánh Phaolô (San Paolo alle Tre Fontane)** – là địa điểm huyền thoại về cuộc tử đạo của Thánh Phaolô Tông đồ, nhà thờ nằm trong khuôn viên Tu viện Tre Fontane, từ thế kỷ thứ 16 nơi đây trở thành địa điểm hành hương nổi tiếng.
- **Đài phun nước Trevi Fountain** - nơi tập trung đông đúc người dân và khách du lịch, thử ném đồng xu xuống hồ để cầu mong nguyện thành hiện thực.
- **Đấu trường La Mã Colosseum** - đấu trường hình ê-líp là một trong 7 kỳ quan của thế giới cổ đại – công trình được bắt đầu xây dựng từ những năm 70 - 72 sau CN. (chụp ảnh bên ngoài)



Xe đưa Quý khách đi ăn tối và về khách sạn nghỉ ngơi. Nghỉ đêm tại Rome.



NGÀY 3: ROME - VATICAN

(Ăn sáng, trưa, tối)

- Sau bữa sáng, Quý khách viếng thăm:
 - **Đại Vương cung Thánh Đường Thánh Phêrô** - Một trong Bốn Vương Cung Thánh Đường lớn ở Roma. Thánh đường đầu tiên do Đại đế Constantine xây năm 320. Đền thờ hiện nay được xây dựng trong suốt 18 triều đại Giáo Hoàng kéo dài 120 năm (1506-1606) dưới sự điều khiển của 12 kiến trúc sư nổi tiếng như Bramante, Michelangelo, Raffaello và Maderno. Đây là Thánh đường lớn nhất và đẹp nhất thế giới.
 - **Đại Vương cung Thánh Đường Đức Bà Cả** - ngôi Thánh đường cổ được xây dựng từ thế kỷ thứ XIII để tôn vinh Thánh nữ đồng trinh Maria, và là thánh đường duy nhất ở Rome còn giữ được những điểm kiến trúc cốt lõi nguyên thủy.
 - **Đại vương cung thánh đường Thánh Gioan thành Latêranô** - được mệnh danh là “Nhà thờ Mẹ” của người Công giáo trên toàn thế giới.
 - **Cầu Thang Thánh (Scala Santa Monument)** – Theo tương truyền, cầu thang này đã được chúa Giêsu leo lên leo xuống ba lần trong dinh tổng trấn Philato. Trên cầu thang thánh có nhà nguyện gọi là Sancta Sanctorum, chứa đựng các thánh tích vô giá
 - **Nhà thờ thánh giá Giêrusalem** (The Basilica of The Holy Cross in Jerusalem) – nơi lưu giữ rất nhiều những thánh tích quý giá: Một chiếc đinh từng được dùng để đóng đinh Chúa Giêsu; Hai chiếc gai từ Mào Gai của Ngài; Một ngón tay thuộc về thánh Tôma; Một mảnh thập giá của kẻ trộm lành; Ba mảnh từ cây thánh giá Chúa Giêsu; Hòm thánh tích chứa những mảnh nhỏ của cây cột chịu hình; đặc biệt là mảnh gỗ của cây thánh giá Chúa Giêsu có khắc dòng chữ “Nazarene” bằng ngôn ngữ Hebrew, Latin và Hy Lạp.



Xe đưa Quý khách đi ăn tối và về khách sạn nghỉ ngơi. Nghỉ đêm tại **Rome**.



NGÀY 4: ROME - LISBON

(Ăn sáng, trưa, tối)

Quý khách dùng bữa sáng tại khách sạn và làm thủ tục trả phòng.

Đoàn viếng thăm:

- **Quảng trường Thánh Phêrô tham dự buổi tiếp kiến của Đức Thánh Cha Phanxicô với khách hành hương.** (Với chương trình khởi hành tháng 4 buổi tiếp kiến diễn ra vào ngày thứ 3 trong chương trình.)
- **Nhà thờ Santa Maria dela Scala** – nơi an nghỉ Đấng Đáng Kính ĐHY Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Thuận



Sau đó, xe đưa đoàn ra sân bay Fiumicino làm thủ tục bay đến Lisbon. Đoàn sẽ bay đến Rome:

- **Chuyến bay dự kiến: TP 838 ROME - LISBON 19h30 - 21h45**

Đến sân bay Lisbon, Bồ Đào Nha. Xe đưa đoàn về khách sạn, nhận phòng nghỉ đêm. Nghỉ đêm tại **Lisbon.**

NGÀY 5: LISBON - FATIMA

(Ăn sáng, trưa, tối)

Sau bữa sáng, đoàn trả phòng và khởi hành đến Fatima. Đến nơi, quý khách ăn trưa và viếng thăm:

- **Nhà thờ Thiên Chúa Ba Ngôi Cực Thánh (Catholic Church of the Most Holy Trinity)** – nơi Đức Mẹ Đồng Trinh được cho là đã hiện ra với ba em bé chăn chiên vào năm 1917.
- **Loça do Cabeco** - nơi Thiên Thần hiện ra với Jacinta, Francisco, Lucia
- **Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Fatima**

Sau ăn tối, đoàn về khách sạn nghỉ ngơi. Đến giờ hẹn, xe đưa đoàn đến quảng trường Fatima **tham dự buổi rước kiệu Đức Mẹ Fatima.**



- Kết thúc đoàn về khách sạn nghỉ đêm.

NGÀY 6: FATIMA - SALAMANCA

(Ăn sáng, trưa, tối)

•

Ăn sáng tại khách sạn. Quý khách trả phòng và di chuyển đến **Salamanca** - được mệnh danh là “Thành phố vàng”. Sở dĩ có tên gọi này là vì các công trình nhà thờ ở đây đều được xây bằng một loại đá chỉ có

duy nhất ở Salamanca. Khi ánh hoàng hôn hắt vào những phiến đá này bạn sẽ thấy chúng như được dát vàng vậy.

- Đoàn ăn trưa và tham quan:
- **Nhà thờ Saint Martin** – nhà thờ lâu đời nhất tại Salamanca & đoàn dâng lễ tại đây
- **Nhà thờ Chính tòa Salamanca cổ & mới (Old and New Cathedral of Salamanca)** - “Nhà thờ cổ” được xây dựng từ thế kỷ 12 theo phong cách La Mã với Tháp Gallo nổi bật, “Nhà thờ mới” nằm kề bên được xây dựng vào thế kỷ 16 với sự pha trộn kiến trúc Phục Hưng, Gothic và Baroch.
- **Quảng trường Plaza Mayor** – Đây là quảng trường chính của thành phố, được xây dựng từ thế kỷ 18 và là một trong những quảng trường lớn nhất châu Âu. Plaza Mayor có thể chứa khoảng 20.000 người, trước đây dùng làm quảng trường đấu bò, hiện nay là nơi tổ chức các đại nhạc hội.



Đoàn ăn tối tại nhà hàng địa phương. Nghỉ đêm tại Salamanca.

NGÀY 7: SALAMANCA - BURGOS

(Ăn sáng, trưa, tối)

Ăn sáng tại khách sạn. Quý khách trả phòng và di chuyển đến Burgos. Đoàn tham quan:

- **Nhà Thờ Đức Mẹ Burgos – Cathedral “Our Lady of Burgos”**
- **Tu viện Carthusian Miraflores** – là một tu viện Tây Ban Nha thuộc dòng Carthusian được xây trên đồi Miraflores, cách trung tâm thành phố Burgos khoảng 3 km. (Chụp hình bên ngoài)



Đoàn ăn tối tại nhà hàng địa phương. Nghỉ đêm tại **Burgos**.

NGÀY 8: BURGOS - LOURDES

(Ăn sáng, trưa, tối)

Ăn sáng tại khách sạn. Quý khách trả phòng và di chuyển đến **Lourdes**.

- Đến nơi, đoàn ăn tối tại khách sạn và nhận phòng nghỉ ngơi.
- Sau bữa tối, đoàn **rước kiệu quanh quảng trường Đức Mẹ Lộ Đức**.

Nghỉ đêm tại Lộ Đức.

NGÀY 9: LOURDES**(Ăn sáng, trưa, tối)**

Quý khách ăn sáng tại khách sạn. Sau bữa sáng, đoàn tham quan:

- **Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Lộ Đức (Sanctuary of Our Mary in Lourdes)** & đoàn dâng lễ tại đây.
- **Thánh đường Hoa Hồng (Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Mân Côi) Rosary Basilica** - được thiết kế bởi Leopold Hardy vào năm 1899 và có sức chứa hơn 1.500 con chiên vào mỗi buổi lễ.



Ăn trưa và tham quan:

- Cầu nguyện nơi Đức Mẹ hiện ra với thánh nữ Bernadette hay còn được gọi là **Grotte Massabielle**.
- Thăm quan **ngôi nhà nơi sinh ra và lớn lên của thánh Bernadette** (Boly Mill)
- **Nhà thờ hầm mang tên Đức giáo hoàng Piô X** với sức chứa 20.000 người.

Ăn tối và về khách sạn nghỉ ngơi tại **Lourdes**.

NGÀY 10: LOURDES - PARIS**(Ăn sáng, trưa, tối)**

Quý khách ăn sáng tại khách sạn. Sau đó, trả phòng và di chuyển về Paris bằng tàu TGV.

- Đi xe điện lên tham quan **Đồi Montmartre**, chụp ảnh bên ngoài **Nhà thờ Thánh Tâm (Sacre Coeur)**.
- Ăn trưa tại nhà hàng địa phương. Đoàn tiếp tục tham quan:
- **Khải Hoàn Môn – L'arc de Triomphe** của Paris được xây dựng vào năm 1806 để chào mừng chiến thắng, một trong những đài tưởng niệm chiến sĩ lớn nhất Thế Giới. (Chụp hình bên ngoài)
- **Đại lộ Champs Elysees** – một trong những đại lộ danh tiếng nhất thế giới, nối 2 quảng trường Concorde và Etoile.
- **Tháp Eiffel** – một trong những biểu tượng chính của Paris được xây dựng vào năm 1887, cao 320 mét và là một trong những kỳ quan sáng tạo của con người trong thế kỷ 19. (Chụp hình bên ngoài)
- **Du thuyền trên dòng sông Seine** thơ mộng ngắm nhìn thành phố Paris



Quý khách ăn tối và nhận phòng khách sạn nghỉ ngơi.

NGÀY 11: PARIS - TP.HCM

(Ăn sáng, trưa, tối)

Quý khách ăn sáng tại khách sạn. Sau đó, trả phòng và tham quan:

- **Nhà thờ Đức Bà Paris** - ngôi thánh đường cổ kính đã tồn tại 679 năm và xuất hiện trong nhiều tác phẩm văn học nghệ thuật, kiến trúc hội họa và nổi bật nhất là câu chuyện “Thằng gù Nhà thờ Đức Bà Paris” của Victor Hugo. Mỗi năm Nhà thờ thu hút 12 đến 14 triệu du khách tham quan.
- **Hội truyền giáo tại Paris** (Society of Foreign Missions of Paris).
- **Nhà thờ Miraculous Medal** – nơi Đức Mẹ đồng trinh Mary đã hiện ra với Thánh nữ Catherine Laboure năm 1830 và tu viện nơi Thánh nữ Catherine Laboure được chôn cất. Và trái tim của Thánh Vincent de Paul cũng được lưu giữ tại đây



Đoàn ăn trưa và khởi hành ra sân bay, đáp chuyến bay về lại Việt Nam.

- Chuyến bay dự kiến:
- **TK 1864 PARIS - ISTANBUL 16:10 - 20:50**
- **TK 162 ISTANBUL - SÀI GÒN 02:10 - 16:25**

Quý khách nghỉ đêm trên máy bay

NGÀY 12: TP.HCM

Về đến sân bay Tân Sơn Nhất, chia tay quý khách và hẹn gặp lại quý khách ở những hành trình sau.

(Thứ tự chương trình có thể thay đổi theo tình hình thực tế của tour nhưng vẫn đảm bảo đầy đủ các điểm tham quan trong chương trình).



BẢNG GIÁ TOUR

Ngày khởi hành	Hành trình bay	Người lớn	Trẻ em (2 đến dưới 10 tuổi)	Trẻ dưới 2 tuổi
			Không có chế độ giường riêng	
Hàng Tháng	TK163 TP.HCM - ISTANBUL 22:15 - 05:30	81.900.000	73.700.000	28.600.000
	TK1861 ISTANBUL ROME 09:10 - 09:55			

	TK 1864 PARIS - ISTANBUL 16:10 - 20:50			
	TK 162 ISTANBUL - TP.HCM 02:10 - 16:25			

GIÁ TOUR BAO GỒM

- Vé máy bay theo hành trình.
- Nghỉ đêm tại khách sạn tiêu chuẩn phòng 2 người, phòng 3 sẽ được bố trí khi cần thiết và thông báo trước cho khách hàng.
- Xe vận chuyển đưa đón tham quan theo chương trình.
- Phí tham quan các điểm đã ghi trên chương trình.
- Các bữa ăn theo chương trình.
- Hướng dẫn viên nói tiếng Việt theo suốt tuyến.
- Bảo hiểm du lịch với giá trị hợp đồng tối đa là 1.050.000.000VNĐ/trường hợp. Khách từ 85 tuổi trở lên phụ thu gói bảo hiểm du lịch riêng biệt (mức phí tùy theo hành trình và độ tuổi của khách).
- Visa du lịch theo đoàn.

GIÁ TOUR KHÔNG BAO GỒM

Hộ chiếu (bắt buộc còn thời hạn sử dụng trên 6 tháng - tính từ ngày nhập cảnh lại Việt Nam).
Xe đón tiễn sân bay.
Phí phụ thu phòng đơn.
Hành lý quá cước quy định, xe vận chuyển ngoài chương trình.



Chi phí làm visa tái nhập Việt Nam nếu quý khách mang hộ chiếu nước ngoài có thị thực nhập cảnh Việt Nam 1 lần.

Các chi phí khác không đề cập trong mục bao gồm.

Bồi dưỡng cho Hướng dẫn viên và tài xế: 92EUR/Khách trọn tour.

QUY ĐỊNH VÉ TRẺ EM

- Trẻ nhỏ dưới 2 tuổi: 35% giá tour người lớn (sử dụng giường chung với người lớn)
- Trẻ em từ 2 tuổi đến dưới 10 tuổi: 90% giá tour người lớn (sử dụng giường chung với người lớn). Nếu đóng 100% giá tour sẽ có giường riêng.
- Trẻ từ 10 tuổi trở lên: 100% giá tour.
- **Lưu ý: Trong trường hợp chỉ có 1 khách (người lớn) đi với 1 trẻ em dưới 10 tuổi (không có chế độ giường riêng), Quý Khách vui lòng thanh toán thêm để bé có chế độ giường riêng. Hai người lớn đi kèm một trẻ em, trẻ thứ 2 trở đi thanh toán bằng giá tour người lớn.**

QUY ĐỊNH MUA TOUR VÀ THANH TOÁN

- Đợt 1: Quý Khách đóng cọc 50% giá tour để J Travel tiến hành thực hiện làm visa và đặt cọc vé máy bay cho Đoàn.
- Đợt 2: Quý Khách hoàn tất thanh toán hết phần tiền còn lại chậm nhất là 10 ngày trước ngày khởi hành (không tính ngày lễ, thứ 7 và chủ nhật).
- Có thể sẽ có phụ thu nếu Quý Khách đăng ký tour quá cận so với ngày khởi hành (do giá vé máy bay tăng, ...).
- Điều kiện để khởi hành: do đặc thù là tour ghép khách lẻ, điều kiện để đoàn khởi hành là có ít nhất 10 khách người lớn trở lên. Nếu đoàn phải khởi hành dưới 20 khách, giá tour sẽ được tính lại. Nếu không chấp nhận giá mới, quý khách có thể chuyển sang tour tiếp theo. Hoặc Công Ty sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền mà khách đã đóng (sau khi đã trừ lại phí làm visa).

ĐIỀU KIỆN HỦY TOUR

- Hủy sau khi cọc: 100% tiền cọc.
- Hủy trước 30 ngày so với ngày khởi hành: 50% tổng giá tour.
- Hủy trong vòng 30 ngày so với ngày khởi hành: 100% tổng giá tour.
- Hủy sau khi có visa: 100% tổng giá tour
- Thời gian hủy tour được tính cho ngày làm việc (**Không tính thứ bảy, chủ nhật và các ngày Lễ Tết**).
- Quý khách không hợp tác gửi hồ sơ đúng hạn (bao gồm hộ chiếu còn hạn trên 6 tháng kể từ ngày



cuối cùng của tour khởi hành) hoặc không đến lần vãn tay theo lịch hẹn sẽ được coi là đơn phương hủy hợp đồng. Phí hủy áp dụng tính theo bảng bên trên. Thời gian được xác nhận hủy tour được tính từ ngày Quý khách trễ hẹn hạn nộp hồ sơ

LƯU Ý

Đại sứ quán & Tổng lãnh sự quán các nước thuộc hiệp ước Schengen yêu cầu các đương đơn xin visa du lịch theo đoàn phải trình lại lại hộ chiếu bản chính hoặc yêu cầu khách trình diện trực tiếp sau khi kết thúc hành trình. Quý khách vui lòng bàn giao lại hộ chiếu bản chính cho trưởng đoàn tại sân bay vào ngày về hoặc chuyển tới nhân viên phụ trách tour tại văn phòng công ty Du lịch trong vòng 2 ngày sau ngày về (trong trường hợp không có trưởng đoàn đi theo).

Chương trình tour là du lịch trọn gói kết hợp tham quan mua sắm, khách hàng không tự ý tách đoàn dưới bất cứ hình thức nào, các dịch vụ không sử dụng sẽ không được hoàn lại. Tùy vào trường hợp cần thiết muốn tách đoàn quý khách phải báo trước với công ty ngay tại thời điểm đăng ký tour để được xem xét và chịu phí theo quy định (phí này sẽ không được hoàn lại).

Sau khi được cấp visa vì bất kỳ lý do gì quý khách không tham gia tour theo đoàn cùng Công ty, phía công ty có quyền báo hủy visa đã được cấp của quý khách với nhà chức trách và không hoàn trả bất kỳ chi phí nào.

Các chương trình tour được khai thác chặng bay quốc tế trên các hãng hàng không sau sẽ không có bữa ăn trên máy bay: Vietjet Air (VJ), Vanilla Air (JW), AirAsia (AK), Jetstar Asia Airways (3K), Jetstar Pacific Airlines (BL), Thai AirAsia (FD), Tiger Air (TR), T'way Airlines (TW).

Các chặng bay nội địa của các hãng hàng không trên nước sở tại không bao gồm suất ăn trên máy bay.

Trường hợp Quý khách bị từ chối visa, chi phí không hoàn lại là 4,500,000 VND

Trường hợp Quý khách đã có visa, chi phí giảm trừ lại là 2,300,000 VND

HỒ SƠ XIN VISA SCHENGEN

Hồ sơ cá nhân

- Hộ chiếu gốc còn hạn ít nhất 6 tháng (*ký và ghi rõ tên ở trang 3*) + hộ chiếu cũ (nếu có)
- Hình thẻ kích thước 3.5 x 4.5. Khuôn mặt chiếm 80% khung hình và chụp không quá 6 tháng. Thấy rõ trán, tai, không cười, không đeo kính.
- CT07 hoặc CT08
- CCCD (Sao y công chứng)
- Giấy kết hôn/ ly hôn/ xác nhận tình trạng hôn nhân (Sao y công chứng)
- Giấy khai sinh con dưới 18 tuổi (nếu có) (Sao y công chứng)



Công việc	Khách hàng là nhân viên
	<ul style="list-style-type: none"> Hợp đồng lao động/ Quyết định bổ nhiệm (Sao y công chứng) Đơn xin nghỉ phép/ Quyết định cử công tác (bản gốc) Xác nhận lương/ Sao kê lương 3 tháng gần nhất (bản gốc) Sổ BHXH (nếu có) (Sao y công chứng)
	Khách hàng là chủ doanh nghiệp
	<ul style="list-style-type: none"> Giấy phép đăng ký kinh doanh (Sao y công chứng) Biên lai nộp thuế/NSNN 3 tháng gần nhất (Sao y công chứng) Tờ khai Thuế 3 tháng gần nhất (Sao y công chứng)
	Khách hàng là học sinh/sinh viên
Tài chính và Tài sản	<ul style="list-style-type: none"> Giấy khai sinh (sao y công chứng) CCCD (nếu có) (sao y công chứng) Thẻ học sinh/ sinh viên còn hạn (sao y công chứng) hoặc Giấy xác nhận học sinh/ sinh viên (bản gốc) Đơn xin nghỉ học (bản gốc)
	Khách hàng là hưu trí
	<ul style="list-style-type: none"> Thẻ hưu/ Xác nhận nghỉ hưu (sao y công chứng) Giấy xác nhận lương hưu 3 tháng gần nhất hoặc Sao kê tài khoản lương hưu 3 tháng gần nhất (bản gốc)
	<ul style="list-style-type: none"> Sổ tiết kiệm ngân hàng (tối thiểu 10.000 USD) (sao y công chứng) hoặc Xác nhận số dư sổ tiết kiệm (bản gốc) Sao kê tài khoản cá nhân (ít nhất 3 tháng) (chỉ lấy sao kê khi có yêu cầu. không sao kê sớm quá tránh trường hợp giá trị sao kê không còn hiệu lực) (bản gốc) Giấy chứng nhận quyền sử dụng nhà/đất (nếu có) (sao y công chứng) Giấy chứng nhận sở hữu xe hơi/cho thuê xe (nếu có) (sao y công chứng) Hợp đồng cho thuê nhà (nếu có) (sao y công chứng) Giấy chứng nhận góp cổ phần/Hợp đồng làm ăn... (nếu có) Hồ sơ khác chứng minh tài chính (nếu có)
<p>Lưu ý: tất cả các bản sao công chứng trên khổ giấy A4 không cắt nhỏ, sao y trong vòng 03 tháng trở lại tính từ ngày nộp hồ sơ.</p>	

Tận Tâm - Tử Tế - Trọn Vẹn !